

# Papyrus 38: Dated to Early Third Century CE Containing Acts 18:27-19:6, 12-16

## Transcription and Direct Word Translation

Recto

Acts 18:27-19:6

Front Side of Leaf

Acts 18:27-19:6

<sup>27</sup>μησα]ς τη Αχαΐα πολυ συνε[βαλετο εν ταις εκκλη-  
σι]αις <sup>28</sup>ευτονως γαρ τοις Ιου[δαι]οις διακ[ατηλεγ-  
χετο] δημοσια δια[λεγομεν]ος επι[δεικνυς  
δια τ]ων γραφων ΧΡΝ [ειναι] ΤΗΝ <sup>19:1</sup>θελου[ος δε  
του Π]αυλου κατα τη[ν ιδιαν βου]λη[ν πορευ-  
εσθα]ι εις Ιεροσολυμα [ειπεν αυτω] το [ΠΝΑ  
υποστρ]εφειν εις τ[ην Ασιαν διελθων δε τα  
ανωτ]ερικα μερ[η ε]ρχετα[ι εις Εφεσον] <sup>2</sup>και [ει-  
πεν τοι]ς μαθηταις ει ΠΝΑ αγ[ιον ελαβ]ετε πι-  
στευσα]ντες το ιδιω[το]ν ΚΥ εινα[ι οι δε προ]ς αυτο  
αλλ ου]δ ει ΠΝΑ αγιον λαμβαν[ουσιν τι]νες η  
κουσα]μεν· <sup>3</sup>ο δε Παυλος προς αυ[του]ς· [ει]ς τι ου  
εβαπτ]ισθητε· οι δε ελεγον εις το [ι]ωαννου  
βαπτι]σμα· <sup>4</sup>ειπεν δε Παυλος Ιωαννης εβ[α-  
πτισε]ν βαπτισμα μετανοιας τω λαω λεγω[ν  
εις τον] ερχομενον με[τι] αυτον ινα πιστευ[σω-  
σιν του]τ εστιν εις τον ΤΗΝ <sup>5</sup>ακου[σ]αντε[ς δε  
τουτο εβαπτι]σθησαν εις το ονομα του Κ[Υ  
ΤΗΥ του ΧΡΥ εις α]φεισιν αμαρτιων <sup>6</sup>κ[αι  
επιθεντο]ς αυτοις το]υ πα[υλου χειρας] επε[πε-  
σεν ΠΝΑ το αγιον επ αυ]του[ς ελαλουν γλωσ

*(Lower section of leaf is missing)*

<sup>27</sup>eside]d in the Achaia, massive contr[ibutor in the Ekkle-  
si]as. <sup>28</sup>Brilliantly for the Yahuw[de]ans he reb[uked compl-  
etely,] publically discussing, pro[ving  
through t]he Scriptures, as Messiah [existed] Yahushua. <sup>19:1</sup>Desir[ing however  
the P]aul according to th[e own pla]n[s to jou-  
rne]y into Yarushalaim, [said to him] the [Spirit,  
“Ret]urn into t[he Asia.” Having passed so the  
up]per secti[ons, he ap]peare[d inside Ephesus.] <sup>2</sup>And he s-  
aid to t]he adherents, “If Spirit set-a[part you have accep]ted, hav-  
ing trust]ed the only [of th]e Master to exis[t?” The so towar]ds him,  
“No, no]r whether Spirit set-apart to acce[pt ce]rtain ha-  
ve we hear]ed.” <sup>3</sup>The and Paul towards th[e]m, “[int]o what therefore  
were you imm]ersed? They so were saying, “Into the [of Yah]uwchanon  
immers]ion. <sup>4</sup>Said so Paul, “Yahuwchanon im[m-  
erse]d an immersion of a changed mind, to the people sayi[ng  
on behalf of the One] appearing aft[er] him, in order that they ma[y tr-  
ust, thi]s exists for the Yahushua.” <sup>5</sup>Afte[r he]arin[g therefore  
this, they we]re immersed into the name of the Mas[ter  
Yahushua the Messiah on behalf of for]giveness of misses of the mark. <sup>6</sup>A[nd  
having placed on them th]e Pa[ul hands,] emb[ra-  
ced Spirit the set-apart upon th]e[m, they were speaking in langua-

Verso

Acts 19:12-16

Reverse Side of Leaf

Acts 19:12-16

Παυλου <sup>12</sup>ωστε και] επι τους ασθενουν[τας  
αποφε]ρεσθα[ι α]πο του χρωτος σουδα[ρια  
η σιμικινθι]α κ[αι] απαλασσεσθαι α[π αυτω  
τ]ας νοσου[ς τα τ]ε ΠΝΤΑ τα πονηρα ε[κπο-  
ρευε]σθ[αι] <sup>13</sup>επεχειρ]ησαν δε τινες κ[αι εκ

Paul, <sup>12</sup>as a result also] upon those being sickly  
were c]arrie[d f]rom the skin handkerch[iefs  
or apron[s, a]nd set free fr[om them  
t]he disease[s, the an]d spirits the wicked t[o t-  
ra]vel of[ut]. <sup>13</sup>Were setting h]ands however certain al[so out of

των περιερχομενω]ν Ἰουδαιων εξ[ορκι  
στων ονομαζειν επι]ι τους εχοντ[ας τα  
Π̅Ν̅[τ̅Α̅ τα πον]ηρα τ[ο ο]νομα του Κ̅Υ̅Ι̅Η̅Υ̅  
λ[εγοντες] εξορκιζομεν υ̅μας τον Π̅Η̅Ν̅  
ον [κηρυ]σσει ο Παυλος <sup>14</sup>εν ο̅ις και υ[ιοι  
Ἰο[υ]δαιου τινος αρχιερεως ηθ[ελη  
σαν [το]υτο ποιησαι εθος εχοντες [εξορκι  
ζειν τους τοιουτους και εισελθο[ντες  
προς δαιμονιζομενον ηρξα[ντο επι  
καλεισθαι το ονομα λεγοντες πι[αραγγελ  
λομεν σοι εν Ἰ̅Η̅Υ̅ ον Παυλος ο [αποστο  
λος κηρυσσει εξελθειν <sup>15</sup>απο[κριθεν  
δε το Π̅Ν̅Α̅ το πονηρο[ν ειπεν αυτοις Ἰ̅Η̅Ν̅  
γ]ει[νωσκω κα]ι το[ν Παυλον επισταμαι  
υ]μ[εις δε τινε]ς εσ[τε <sup>16</sup>και εφαλομενος  
ο ανθρωπος ε]πι α[υτους εν ω ην το Π̅Ν̅Α̅

*(Lower section of leaf is missing)*

the vagabon]d Yahuwdeans, ex[orsi-  
sts, to invoke up]on those holdi[ng the  
spi[rits the wic]ked th[e n]ame of the Mas[ter Yahushua,  
s[aying], "I adjure you by the [Yahushua  
Whom [announ]ces the Paul." <sup>14</sup>In whom also s[ons  
of Yah[uw]dean, a certain chief priest, de[sir-  
ing [th]is to accomplish, a custom holding [to a-  
djure those of such nature. And they en[tered  
towards a demon-possessed one. They star[ted call-  
ing upon the name, saying, "W[e admon-  
ish you by Yahushua Whom Paul the [dele-  
ate announces, come out! <sup>15</sup>Res[ponding  
however, the spirit the wicke[d said to them, "Yahushua  
I u]n[derstand, an]d th[e Paul I comprehend,  
y]o[u all but as who]m ex[ist]?" <sup>16</sup>And having assaulted  
the human up]on th[em, in whom existed the spirit